

Konung KANUTS Bref rörande ett jordabyte hvarigenom Munkarne från Wiby lemnat Withbo, Rothelunda, Wiby och Scuthla jemte 12 mark guld emot Säby i Juleta och skogen Ed; med försäkran att såsom nämnde Munkar upptagit Konungen i sitt broderskap till att blifva delaktig af alla deras böner och gudstjenst, Konungen deremot ville, såsom detta Klosters grundläggare och beskyddare, försvara allt hvad dem tillhörde.

A. 3. h. 1: 3.

Ego KANUTUS sweorum rex. christum regem angelorum. omniumque regnorum. moderatorem. atque rectorem. adoro. laudo. et honoro. eiusque interminabilem potestatis amplitudinem. etiam plusquam rerum mihi ¹⁾ copia suppetit. intra imperii temporalis angustias ampliare desidero. ut ab ipso merear consequi regna celorum perhenniter ²⁾ mansura; Huic nil a mortalibus placabilius. acceptabiliusue. offerri potest. quam beneficia impensa. his ³⁾. qui se. suaque omnia relinquentes. pauperem uitam in monasterijs ducunt; Unde non lateat presentes & posteros. quod miserationis intuitu. cum monachis qui prius morabantur in wiby. cambitionem inierim. prediumque in withbo. quod kolo de sco. eisdem fratribus largitus est. et rothelunde. & wiby iuxta sithoniam. & scuthla. omnia hec cum sibi adiacentibus. ab eisdem fratribus. in cambitione acceperim. pro seby. in iulothia. & pro omnibus attinentibus ad seby. uillis. agris. piscationibus. siluis. pratis. et pascuis. Et ut nulla remaneat ambiguitas. de locis remotioribus. magis quam de ujcjn. totam siluam que dicitur. eth. & inde ducit ad orientem. per litus meridianum ialmans. terminaturque iuxta scopulum. quod dicitur. thofutuwich. & abhinc ⁴⁾. usque ad portum. qui uocatur ialmansund ⁵⁾ quantum portionis pertinet ad possessionem que bech nominatur. secundum legalem diuisionem. & insulas que appellantur. thophuth. et terciam partem in dymbunes ⁶⁾. Addiderunt autem idem fratres michi ad equalem cambitionem. secundum amicorum estimationem. quod ualuit. XII. marcas auri Insuper & memet ipsum in illorum fraternam societatem susceptum. & participem. orationum. atque seruitji sanctj. esse gratulor. christique me famulum. ipsorum quoque patronum. fundatorem. defensorem exhibeo; Omnia etiam que sua sunt. cooperante deo. pro posse meo. diligere. manu tenere. et contra omnem iniusticiam defendere desidero. Huius cambitionis testes fuerunt hi ⁷⁾. stephanus. archiepiscopus. Byrgyr dux. petrus trogill ⁸⁾. Jngiualdus. kolo de sco. Joarus filius eduardi. Testes confirmationis fuerunt hi ⁹⁾. S. archiepiscopus. Vluo ¹⁰⁾ filius steni. finwidus stryer ¹¹⁾. Sueno owin. et plurimi nobiles ter-

1) michi i en af Konung Magnus I d. 13 Oct. 1286 vidimerad afskrift, åter vidimerad af Konung Magnus II d. 19 Mars 1340, hvarutur följande olikheter äro hämtade. 2) perenniter. 3) hii. 4) ab inde. 5) jalmansundh. 6) dymbynes. 7) hii. 8) Dessa begge ord äro nästan utplånade i originalet; afskriften har blott: petrus. 9) hii. 10) vpho. 11) stryker.

re. Et ut nullus omnino. hec infirmare. uel adnullare presumat. stephanus archiepiscopus. et ego. anathematis uinculum intentamus cuilibet persone. potenti uel mediocri. presentis siue future generationis. si super his aliquam calumpniam struere molitur. atque dei. sanctorumque omnium indignationis uindictam in proximo sibi affuturam non dubitet. Omnibus qui cognitam seruauerint ueritatem. sit pax & longa salus AMEN;

Sigillet, i gult vax, skadadt, hänger på en pergamentsremsa, se Tab. 2. n:o 3.

64. a).

Öfversättning.

A. 3. p. 2: 6. *)

Jak KNWTER swerikis konungir withirlikit gör badhe nærwarandom ok æpthe komandom mik hafua giort jt bythe fore gudz ok forbarmilse skuldh medh mwnkomen som for satho j wýbi ok togh aff them först gardhin j. witbo hulkin kolo aff sko fornæmpdom mwnkom giffwidh haffde ok rothlundæ ok wýby widh siktwnia ok skwtzla medh allom the ras til laghom fore sæby j. jwletom medh alla the ther til liggir som ær j. byom akrom fiskawathnom skoghom ængiom ok fægangom Ok ath engin twækilse bliffwir hællir aff the til laghor som fiærre liggia æn the næmir liggia allan skoghin som kallas edh ok tædhan gaar til östir ok wth medh jælmanes sydhro sydho til tufutuwik ok tædhan til hampnen som kallas jælmanes swnd swa mykit som til bæx æghadela lagligha liggir Ok öyana som heta topna oc tridhiungin j. dymbonæs Ok fornæmpde brödhir til lika bythe æpthe wena sæghn ok mæthningh gaffwo the mik til swa got som XII mark gull. Ok framdelis glædz jac mik wara takhnan j. theris broderskap ok loth taknan aff thera gudhelika bönom oc alla andra gudz tiænisth Ok jak wil bewisa mik gudz thiænara the ras fader ok första grundwalz giffuare ok beskirmare Hær om til withne ok fastho waro thæssæ stephanus ærkebiskop hærtogh birghir, wlpho stenson, ffinwidh strýkir. kolo de sko Sweno owen ok joarus ödwardson ok marghe andre wælbordaghe rikensins mæn.

65.

1167 — 1185.

Konung KNUTS Gåfvobref på 2 gårdar i Elfkarleby såsom en almosa till Juleta kloster.

A. 3. h. 1: 4.

Notum sit fidelibus uniuersis presentibus & futuris quod ego KANUTUS dei gracia Rex sweorum atque gotthorum pro salute mea et omnium suc-

*) Detta är det första af 2:ne på Svenska affattade och af Biskop THOMAS i Strengnäs d. 29 Sept. 1440 vidimerade bref.